# Marchez dans les pas des soldats

Walk in the soldiers' footsteps

5 boucles le long du Chemin de la Paix et de la Liberté.

Tracés jaunes sur la carte :



# US trail L'Avison ou Hill D

1h30 D+: 103 m

Point haut stratégique, la montagne de l'Avison a été intensément bombardée lors de la Libération.

Dénart

BRUYERES, Place Stanislas





# US trail Circuit des croix

3h00 D+: 275 m

Découvrez le village de Biffontaine où les soldats Nisei ont courageusement tenu leurs positions.

Départ BIF

BIFFONTAINE, Centre village





# US Trail Monument américain

2h30 D+: 155 m

Marchez dans les pas des soldats US et découvrez le Monument américain et le Noeud de l'Amitié.

Départ

BRUYERES, Place Stanislas





# US trail Col de l'Arnelle

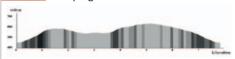
2h45

D<sup>+</sup>: 247 m

De violents corps à corps ont permis aux soldats Nisei de prendre cette position stratégique.

Départ

CHAPELLE DVT BRUYERES, Camping les Pinasses





# US trail La Borne 6 / Le Bataillon Perdu

3h00

D+: 301 m

Le 100<sup>ème</sup>/442<sup>ème</sup> RCT est envoyé pour libérer le Bataillon Perdu encerclé par les Allemands.

Départ

VANEMONT, Centre village



# The Peace and Freedom Trail

Parcours effectué par le 100ème/442ème RCT, composé de soldats Nisei, lors de la libération de la ville de Bruyères et du sauvetage du Bataillon Perdu encerclé par les Allemands.

The path taken by the Nisei soldiers of the 100th/442nd RCT as they liberated the city of Bruyères and rescued the Lost Battalion from the encircling German Army.

#### 1 - Monument américain

Inauguré le 30 octobre 1947, le monument américain de Bruyères est l'un des seuls dédiés à une unité en Europe. Une plaque en bronze, scellée dans un bloc de granit vosgien, relate l'histoire de la Bataille de Bruvères. A la demande des vétérans du



monument est érigé au milieu de la nature. dans un lieu de paix et de recueillement, adéquation avec la philosophie des «

100<sup>ème</sup>/442<sup>ème</sup> RCT, le



Sculpté par un vétéran du 100<sup>ème</sup>/442<sup>ème</sup> RCT. le professeur Shinkichi Tajiri, le Nœud de l'Amitié, hommage aux liens puissants créés entre les Bruyèrois et les soldats Nisei, fut inauguré le 16 octobre 1994 lors des cérémonies du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération.

# 3 - La Basse de l'âne et la Montagne de Buémont

La Cie B du 100ème bataillon se trouve en face de Buémont et tire sur les fermes avec la Cie C sur leur droite. Forte attaque allemande sur le 2<sup>ème</sup> bataillon. Les C<sup>ies</sup> B et C se heurtent au feu des mitrailleuses allemandes venu des fermes. Les Cies A. B et C du 100<sup>ème</sup> Bataillon attaquent ensemble pour la prise du sommet de Buemont.

#### 4 - Rue du 442<sup>ème</sup> R.I.

Inaugurée en octobre 1961, lors des cérémonies du Jumelage entre Bruvères et Honolulu, cette rue honore les soldats libérateurs de Bruyères. En continuant votre route, sur la rue du Maréchal Joffre, vous croiserez la rue de la 36<sup>ème</sup> Division

#### 5 - Le carrefour du Baveux

Le 18 octobre 1944, en fin d'après-midi, arrivant du sud de la ville, une patrouille de la Cie C du 143ème Régiment (36ème Division US) prend contact avec une section de la Cie L du 442<sup>ème</sup> RCT au carrefour du Bayeux. La ville est en grande partie libérée ; les Allemands résistent toujours sur la place Stanislas. Depuis le carrefour, on peut apercevoir l'église de Bruvères, dont la toiture et le clocher ont été détruits par les bombardements.

# 6 - Fontaine de la Paix et de la Liberté

Inspiré de l'insigne du 100<sup>ème</sup>/442<sup>ème</sup> RCT, l'emblème



## 1 -The 100<sup>th</sup>/442<sup>nd</sup> Monument

Inaugurated on October 30, 1947, the American monument of Bruyères is one of the only memorials in Europe to be dedicated to a single unit. A bronze plaque sealed in vosgian granitre tells the story of the Battle of Bruyères. At the request of the veterans of the 100<sup>th</sup>/442<sup>nd</sup>, the monument was erected in the forest, a palce of peace and contemplation to match the philosophy of the «US Samurais».

## 2 - The Friendship Knot

Sculpted by a veteran of the 100<sup>th</sup>/442<sup>nd</sup>, Professor Shinkichi Taiiri, the «Knot of Friendship» is a tribute tpo the strong bonds between the people of Bruyères and the Nisei soldiers. It was inaugurated on October 16, 1994, during the ceremonies commemorating the 50th anniversary of the Liberation.

#### 3 - La Basse de l'âne (Donkey Flats) and **Buémont Mountain**

Company B of the 100th Battalion was in front of on its right. The Germans attacked vigorously the 2<sup>nd</sup> Battalion. Companies B and C engaged with the C attacked in order to take control of the Buemont's

Inaugurated in October of 1961 during the Bruyères-Honolulu sister city celebrations, this road honors the soldiers who liberated Bruvères. Continuing your route on la rue du Maréchal Joffre, you will eventually arrived on la rue de la 36ème Division US.

#### 5 - The crossroad of Bayeux

On the evening of October 18, 1944, a patrol from C company of the 143<sup>rd</sup> regiment (36th Division) made contact with L company of the 442<sup>nd</sup> RCT at the crossroad of Bayeux. Most of the city had been liberated but the Germans remained in control of la place Stanislas. From this crossroad, your can see the church of Bruyères whose roof and steeple were destroyed by artillery shells.

### 6 - The Peace and Freedom Fountain

Inspired by the insignia of the 100<sup>th</sup>/442<sup>nd</sup> RCT, the monument represents the emblem of the Peace and représenté est celui du Chemin de la Paix et de la Liberté. Freedom Trail. It is supported by 7 granite columns

principal du monument américain de Bruyères et de la Borne 6. Sculptée par J-P Bianchetti, la fontaine fut offerte à la ville par l'association le 9 juillet 1989. 7 - L' Avison Dernière des quatre collines à

Il est supporté par 7 colonnes de

granit symbolisant la 7<sup>ème</sup> Armée

américaine et rappelant le matériau

tomber aux mains des Alliés le 19

octobre, l'Avison ou Hill D, constituait un point culminant et stratégique de Bruvères. Très longuement bombardée et mise à nu, la colline fut un temps surnommée le « Mont pelé ». Buemont and fired on the farms with Company C Le mirador, offrant un panorama remarquable et une table d'orientation en son sommet, ne sera néanmoins pas totalement détruit par les obus. Germans' machine guns. Together, Companies A, B and 8 - La ferme du Grébier

#### 4 - Rue du 442<sup>ème</sup> R.I.

à la ferme du Grébier, à proximité de la voie ferrée. Sur lui, les hommes de la Cie K retrouvent des documents et des plans indiquant les positions des défenses allemandes, clairement marqués sur les cartes. Grâce à ces informations, l'Etat-Major décide de mettre en place une Force d'intervention spéciale pour prendre l'ennemi à revers: la Task Force O'Connor.

#### 9 - Le village de Belmont-sur-Buttant

Après 8 jours de combats continus, les hommes du 100<sup>ème</sup>/442<sup>ème</sup> sont envoyés en repos à Belmont-sur-Buttant. Pour la 1<sup>ère</sup> fois depuis des semaines, ils prennent une douche chaude et portent des vêtements secs. Arrivés le 24, ils sont rappelés le 26 octobre pour sauver le Bataillon Perdu.

Dans la soirée du 20 octobre, un officier allemand est abattu

#### **10** - Le village de Biffontaine

Le 23 octobre, le poste de commandement de la 36<sup>ème</sup> Division décide que le village Biffontaine doit être pris aujourd'hui par le 100<sup>ème</sup>. Après 3 heures d'âpres combats, les Nisei s'emparent du village, maison après maison. La contreattaque allemande fait pleuvoir un déluge de feu. Après de vaines tentatives pour reprendre le village,

representing the U.S. 7th Army. It is made of the same material of the American monuments in Bruyères and Biffontaine. Sculpted by J-P Bianchetti, the fountain was offered to the town

l'ennemi hat en retraite

le lendemain dans la nuit.

11 - La route du Génie

US a été sculpté par J-P Bianchetti.

13 - La Roche des Fées

Le 111<sup>ème</sup> Génie connait l'emplacement exact du Bataillon

Perdu. Sa mission consiste à construire une voie de

ravitaillement menant à la Roche des Fées. Cette voie passe

par un chemin escarpé à 300 m au-dessus de la vallée.

**12** - La Borne 6 - Monument de la 36<sup>ème</sup> Division

Inauguré en 1984 à l'occasion du 40<sup>ème</sup> anniversaire de la

Libération, le monument en hommage à la 36<sup>ème</sup> Division

Le 1<sup>er</sup> bataillon du 141<sup>ème</sup> n'a pas rencontré d'opposition

sérieuse dans sa progression et atteint son objectif,

l'éperon rocheux au-dessus de Vanémont, le 24 octobre.

Une attaque surprise coupe le bataillon du reste de son

unité. A 2 km des premières lignes amies, 252 soldats

texans sont encerclés par 700 Allemands. La situation est

critique : pas de vivres, pas d'eau et peu de munitions.

#### 7 - L' Avison

The last of the 4 hills to be taken by the Allies on October 19. l'Avison, or «Hill D», was a key strategic position in Bruyères. The hill was heavily bombarded and was nicknamed «Mont Pelé» (the bald mount). The watchtower on the submit of Hill D offered a remarcable view but was almost completely destroyed by shells.

#### 8 - Grébier Farm

On October 20, a German officer was shot and killed et Grébier Farm. When soldiers of K company searched for his body, they founds documents and maps revealing the German defensive positions. The captured information encouraged Allied commanders to create a special task force to launch a surprise attack on the ennemy: Task Force O'Connor.

# 9 - Belmont-sur-Buttant Village

After 8 days of continuous combat, the men of the 100<sup>th</sup>/442<sup>nd</sup> were sent to rest in the village of Belmont

sur Buttant. For the first time in weeks, they could take hot showers and wear dry clothes. Arriving in Belmont surButtant on October 24, they rested only 2 days before being called to rescue le Lost Battalion.

BIFFONTAINE

## 10 - Biffontaine village

On October 23, the commander of the 36<sup>th</sup> Division ordered that the town of Biffontaine be taken immediatly but he 100th Battalion. After 3 hours of combat, the Nisei siezed the village, house by house. A german counterattack surrounded Biffontaine and isolated the 100th. After several unsuccessful attacks to tale the town. the ennemy retreated the following day.

## 11 - The Engineers road

The 111<sup>th</sup> Engineer Battalion was tasked with constructing a road leading to the Rock of Fées to help resupply the Lost Battalion. The path extended 300 m (328 yds) up a step moutain side and resulted in heavy casulaties amongst the engineers.

#### 12 - Borne 6- 36th Division Monument

Inaugurated in 1984 for the 40<sup>th</sup> anniversary of the Liberation, the monument is a tribute to the 36th Division. It was sculpted by J-P Bianchetti and stands at the Borne 6 location.

# 13 - The Rock of Fées

The 1st Batallion of the 141st

encountered little resistance as it progressed torwards its objective, the rocky spur above the town of Vanémont. A surprise attack cut the battalion off from the rest of its unit. 252 Texan soldiers by over 700 germans over 2 km (2.2 yds) behind ennemy lines. The situation was critical: no food, no water and little ammunition remained.

## Le Chemin de la Paix et de la Liberté

#### Départ | Starting point

Parking de la place Stanislas au centre de Bruyères Easy parking on Stanislas Square, in the center of Bruvères.

Distance: 19 km | Distance: 11.8 miles

Attention : Ce parcours n'est pas une boucle This trail is not a loop

Durée: 5 h | Time needed: 5 hours

Niveau : Facile | Level : easv

#### Accès | Directions

De Saint-Dié, prendre la N 420 jusqu'à Bruyères en passant par le col du Haut Jacques. Depuis Epinal, prendre la N 420 ou la D 11 jusqu'à Bruyères. From St Dié, take N420 over the Haut-Jacques pass to Bruyères. From Epinal, take N 420 or D 11 to Bruyères.

### Balisage | Trail markings

Losange jaune et balisage spécifique. Yellow diamonds and specific markings.



Tél.: 03 29 50 51 33

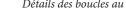
IGN TOP 25 / 3617 OT Saint-Dié ou IGN TOP 25 / 3518 OT Epina



Les 5 Boucles US trail

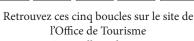


Détails des boucles au dos













Plus d'info. : Office de Tourisme

E.mail: tourisme.vallonsdesvosges@gmail.com

